

ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОНЯТИЯ «КОНЦЕПТ» В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Лисицына В.О., Арутюнов Э.К.

*МАОУ ВПО «Краснодарский
муниципальный медицинский институт
высшего сестринского образования»
Краснодар, Россия*

В настоящее время изучение концептов в языке является одним из самых перспективных исследований в лингвистической науке. Нужно отметить, что «концепт» не имеет однозначного толкования. Концепт выступает в качестве фокуса, в котором сходятся различные подходы к изучению культуры: психологический, исторический, культурологический, логико-семантический, лингвистический.

Несмотря на то, что впервые термин «концепт» был введен в 1928 году С.А. Аскольдовым, идея его уходит корнями к полемике, развернувшейся в XIV столетии между номиналистами и реалистами. Возникновение категории концепта как таковой (лат. *Conceptus* – понятие) исторически восходит к Пьеру Абеляру (1079-1142). По существу П. Абеляр рассматривает концепт в контексте коммуникации людей друг с другом и с Богом. Концепт у него есть некое дословесное образование, Смысл. Ученый также выделил такое свойство концепта как его конституированность индивидуальным сознанием, породив тем самым традицию трактовки концепта как предельно субъективной формы схватывания смысла.

Лингвистическое понимание концепта формировалось на стыке целого ряда гуманитарных отраслей знания – лингвистики, литературоведения, логики, психологии, философии и культурологии, что объясняет большое разнообразие подходов в трактовке этого термина.

Термин «концепт» охватывает предметные области нескольких научных направлений: прежде всего когнитивной психологии и когнитивной лин-

гвистики, занимающихся проблемами мышления и познания, хранения и переработки информации, а также лингвокультурологии.

Лингвокогнитологические исследования имеют типологическую направленность и сфокусированы на выявлении общих закономерностей в формировании ментальных представлений. «В тенденции они ориентированы на семиологический фактор: от смысла (концепта) к языку (средствам его вербализации)» [4].

Лингвокультурология исследует соотношение языка и культуры, проявляющееся в способах языкового выражения этнического менталитета. Тем самым интерес лингвокультурологов фокусируется на изучении специфического в составе ментальных единиц и направлен на накопительное и систематизирующее описание отличительных семантических признаков конкретных культурных концептов. Таким образом, лингвокультурологические исследования скорее направлены от имени концепта к совокупности номинируемых им смыслов. Таким образом, базирясь на двух основных подходах в современном видении концептов, на наш взгляд целесообразно полнее раскрыть каждый из них. Лингвокогнитивный подход к пониманию концепта. Предлагаем выделить несколько подходов внутри лингвокогнитивной трактовки понятия концепта.

Приверженцы философского подхода (Н.Н. Болдырев, В.В. Колесов и др.) понимают концепт как первоначальный смысл. В данном подходе акцентируется автономность концепта от языка. Он (концепт) фигурирует как некий смысл, существующий в сознании человека вне зависимости от речевой деятельности. То есть его восприятие возможно без участия языка.

С позиций психолингвистики концепт представляется как «именованная информема», некая информационная целостность, присутствующая в национальном культурном сознании, прошед-

шая первичный семиозис и осознаваемая языковой личностью как инвариантное значение семантического поля (Бабушкин). Л.О. Чернейко определяет концепт как «обобщенный образ слова, который складывается из гештальтов» [8]. Эквивалентом немецкого термина «гештальт» является термин «образ».

Последователи логического подхода (В.А. Лукин, Л.О. Чернейко и др.) рассматривают концепт как элемент сознания, некий образ, способный синтезировать знания из различных областей.

Л.О. Чернейко не рассматривает концепт как отдельный вид абстрактных имен: концепт – это «не особый тип абстрактных имен, а особый ракурс их рассмотрения, объединяющий все виды знания и представлений, накопленных народом и проявляющихся в сочетании имени» [9].

В.А. Лукин содержание латинского *conceptum* сводит к общему значению «сформулированный (воображаемый) как собирающий, вбирающий в себя содержание множества форм и являющийся их началом (“зародышем”))» [5]. В этом определении прослеживается названная С.А. Аскольдовым заместительная функция.

По его определению она заключается в том, что концепт есть «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли множество предметов одного и того же рода» [2]. Однако далее автор говорит о символичности данной функции, так как концепты, заменяя предметы или конкретные представления, лишь намечают развертку потенциальных суждений, гипотез о природе или сущности замещаемого объекта. Отсюда следует вывод, что концепт является не отражением замещаемого множества, но его «выразительным символом, иногда предварением, обнаруживающим лишь потенцию совершить то или иное» [2, с. 270].

Таким образом, в лингвокогнитологическом подходе к рассмотрению концепта выделится три направления: философское, в котором концепт интер-

претируют как первоначальный смысл, психологическое, где концепт выступает в качестве ментальной категории и единицы оперативного знания и логическое, трактующее концепт как элемент сознания, способный синтезировать знания из различных областей.

Существует так называемый лингвокультурологический подход к пониманию концепта. В соответствии с этим подходом важно подчеркнуть, что концепт имеет многослойную структуру, включающую широкий культурный фон. Содержание концепта состоит из двух основных частей: понятийной и культурно-фоновой. Понятийная часть концепта составляет основу лексического значения слова и фиксируется в лексикографических источниках; культурный фон формирует коннотацию слова и частично также отражается в словарях. Любой концепт не остается неизменным во времени: развитие знания, обогащение культурных представлений расширяют и углубляют концептуальное поле. При этом большим изменениям подвергается фоновая часть и ценностная составляющая концепта, тогда как ядерная часть остается, как правило, неизменной.

Сторонники лингвокультурологического направления полагают, что концепт значительно шире понятия: в содержание концепта включаются не только категориальные признаки обозначаемого, но и вся сопутствующая культурно-фоновая информация. Этой точки зрения придерживаются Н. Д. Арутюнова, В. В. Колесов, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия, Л. О. Чернейко и др. Так, Н. Д. Арутюнова трактует концепт как понятие практической (обыденной) философии, являющейся результатом взаимодействия таких факторов, как национальная традиция, фольклор, религия, идеология, жизненный опыт, образы искусства, ощущения и система ценностей. Концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [1].

Л. О. Чернейко подчеркивает, что «концепт включает понятие, но не исчерпывается им, а охватывает все содержание слова – и денотативное, и коннотативное, отражающее представления носителей данной культуры о характере явления, стоящего за словом, взятым в многообразии его ассоциативных связей» [8].

По мнению Г.Г. Слышкина [6], концепт – это условная исследовательская единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры.

Кроме того, под концептом понимается «любая дискретная содержательная единица коллективного сознания, отражающая предмет реального или идеального мира, хранимого в национальной памяти носителей языка в виде познанного субстрата» [3].

Основываясь на определениях Ю.С. Степанова и С.А. Аскольдова, отметим, что необходимо рассматривать концепт как «сложное ментальное образование, не только принадлежащее индивидуальному сознанию, но и являющееся интенсивной составляющей коллективного эстетического опыта» [7].

Концепт имеет сложную структуру, он не однороден, складывается как совокупность представлений, понятий, образов, ассоциаций, переживаний. Исследователи данного понятия отмечают его неоднородную структуру, «мозаичность», «слоистость» [7].

Таким образом, несмотря на разнообразие трактовок концепта, исследователи едины во мнении: концепт – это условная ментальная структура, единица знания в сознании человека.

Литература:

1. Арутюнова Н. Д. Введение [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993. – с. 3 – 6.

2. Аскольдов С. А. Концепт и слово [Текст] / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к струк-

туре текста. Антология. – М.: Academia, 1997. – с. 267 – 279.

3. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [Текст] / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 103 с.

4. Воркачев С. Г. Концепт как «зонтиковый термин» [Текст] / С. Г. Воркачев // Язык, сознание, коммуникация. – 2003. – Вып. 24. – с. 5 – 12.

5. Лукин В. А. Концепт истины и слово ИСТИНА в русском языке (Опыт концептуального анализа рационального и иррационального в языке) [Текст] / В. А. Лукин // Вопросы языкознания. – 1993. – № 4. – с. 63 – 86.

6. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты предентных текстов в сознании и дискурсе [Текст] / Г. Г. Слышкин. – М.: Academia, 2000. – 125 с.

7. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.

8. Чернейко, Л. О. Гештальтная структура абстрактного имени [Текст] / Л. О. Чернейко // Филологические науки. – М., 1995. – № 4. – с. 73 – 83.

9. Чернейко, Л. О., Хо Сон Тэ. Концепты жизнь и смерть как фрагменты русской языковой картины мира [Текст] / Л. О. Чернейко, Хо Сон Тэ // Филологические науки. – М., 2001. – № 5. – с. 50 – 59.

ВИДЫ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПИСЬМЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

Лисицына В.О., Арутюнов Э.К.

*МАОУ ВПО «Краснодарский
муниципальный медицинский институт
высшего сестринского образования»
Краснодар, Россия*

Существуют различные точки зрения по поводу разделения трансформаций на виды, но большинство авторов